

# 加華時報

本報刊登廣告在法律上有效

CHINESE NEWS  
DEC 7-13/84  
NO.65  
FREE

聖地牙哥  
4122 UNIVERSITY AVE  
SAN DIEGO CA 92105  
(619) 280-6072  
羅省  
642N. BROADWAY # 4  
LOS ANGELES CA. 90012

## 五年來人口激增。商店如雨後春筍 華人商業聚集東聖區 將成聖地牙哥華埠

【本報特訊】近五年來，聖地牙哥的發展已有突飛猛進趨勢，商業繁榮也隨着人口增加而旺盛起來，生意前途一片好景，特別是東南亞移民及越裔人士陸續抵達，達在此定居，使這個加州最南的城市更形熱鬧，各方的注意力都集中在這裡。

這一九八〇年初，華人在聖地牙哥已開始在商業上發展，因為適應華人口增加，各類東方形式商店應運而生，在市內開始設立起來，最初來此的印支移民，由教會的安排多數定居在USCC教會附近的連達威路LINDA VISTA。所以當時的東方形式商店在該區萌芽，以後隨着人口日漸激增，及印支移民生活轉趨安定，大部份華人逐漸移居到聖地牙哥東區EAST SAN DIEGO。這裡接近市中心區DOWNTOWN，形勢好像越南的華人城——堤岸市。至一九八二年東聖地牙哥區兩條主要大道——大學街UNIVERSITY AVE及艾佳漢大道EL CAJON BLVD的中段區域已漸漸形成一個華埠，這裡的東南亞華人商店林立，有如雨後春筍，目前一些外國人士來到聖地牙哥，如果看看這裡的東方人聚居區域，就必會感到聖地牙哥，一般旅遊公司導遊人員，每當遊客想參觀聖地牙哥，他們都很自然地帶他們來遊大學街及艾佳漢大道的華人商業區。

據一項非正式統計顯示，目前在聖地牙哥的華人商業，大部份是越裔人士經營。寮國及柬埔寨華僑也不少，來自香港及台灣、大陸的華人大多是經營餐館及地產。一九八〇年初，如果我們走過東聖地牙哥大學街或艾佳漢大道很難看到一位東方人士，然而，五年後的今天，你都隨時可見來自東南亞的華人。

目前，東聖地牙哥華人發展範圍趨廣，大學街較為集中，從第三十五街至五十四街及六十一街地段，是主要華人商店設立地區，五年後，大學街的東面只有一間東方超級市場首家創設，今天這段街道有如越南華埠的同慶大道，已設立起各式各樣的東方商店。至少有十家以上的超級市場，其中大規模經營的，佔地六千多呎的遠東香、寮珍，還有近期新開張的，佔地六千多呎的遠東超級市場第四分店。其餘，中國餐館、珠寶金飾店、成衣、裁縫店、汽車修理買賣、禮品、麵包、燒臘、餅家、藥材店、會計事務所、醫務所等應有盡有。

還有在大學街中段，將於一九八五年元旦新開幕之中國商場，有十多個商業單位，其中包括有聖地華人首創的昌盛海鮮市場、和興超級市場等。這個商場是華裔地產商TOM HON所經營。

在艾佳漢大道的發展，因為美國人士經營商業較多，目前只有在那街第四十六街到JULIO街範圍內，不過這裡的華人商業比較緊密，自成一個區。這裡也集中了一些餐館、超級市場、時裝店以及放映中國片的戲院，所以該區的生活也十分旺盛。

根據現時聖地牙哥華人商業發展的情況，一般商人對聖地牙哥都有極大信心，相信未來的華人商業不出一兩年又有一番新面貌，聖地牙哥將無可否認成為聖地的華埠。

## 英國會論香港前途 中英協議定獲通過

【本報綜合報導】中英聯合聲明協議必在正式宣佈國會議論後，戴卓爾夫人將在接見香港前途時期，預言法國一家全國性電視台訪問時，證實國會議論將在本月五日辯論香港前途。她同時否認各方面

【本報綜合報導】中英聯合聲明協議必在正式宣佈國會議論後，戴卓爾夫人將在接見香港前途時期，預言法國一家全國性電視台訪問時，證實國會議論將在本月五日辯論香港前途。她同時否認各方面

【本報綜合報導】中英聯合聲明協議必在正式宣佈國會議論後，戴卓爾夫人將在接見香港前途時期，預言法國一家全國性電視台訪問時，證實國會議論將在本月五日辯論香港前途。她同時否認各方面

## 江西南暗殺案已迅速偵破 兇嫌分在美台被捕

【本報綜合報導】兩名涉嫌謀殺中國作家江南的兇嫌，在江西南暗殺案偵破後，兇嫌分在美台被捕。據悉，兇嫌在江西南被捕後，隨即被移送至台灣，目前正由台灣警方進行進一步調查。

【本報綜合報導】兩名涉嫌謀殺中國作家江南的兇嫌，在江西南暗殺案偵破後，兇嫌分在美台被捕。據悉，兇嫌在江西南被捕後，隨即被移送至台灣，目前正由台灣警方進行進一步調查。

## 被控闖入越南領水澳青 交納五千元獲釋

【本報綜合報導】一名澳洲青年因被控闖入越南領水，交納五千元保釋金後獲釋。據悉，該名青年在海上與越南漁船發生衝突，隨後被越南海軍扣留。

【本報綜合報導】一名澳洲青年因被控闖入越南領水，交納五千元保釋金後獲釋。據悉，該名青年在海上與越南漁船發生衝突，隨後被越南海軍扣留。

## 越南人口爆炸 國際機構願助一臂之力

【本報綜合報導】國際機構專家指出，越南人口正以驚人速度增長，國際機構願助一臂之力。據悉，越南人口在過去十年中增長了一倍以上，這對國家的經濟和社會發展帶來了巨大挑戰。

【本報綜合報導】國際機構專家指出，越南人口正以驚人速度增長，國際機構願助一臂之力。據悉，越南人口在過去十年中增長了一倍以上，這對國家的經濟和社會發展帶來了巨大挑戰。

## 民主黨若無新象 問鼎白宮步履艱

【本報綜合報導】民主黨若無新象，問鼎白宮步履艱。據悉，民主黨在最近的民意調查中支持率持續低迷，選民對其政策感到不滿。

【本報綜合報導】民主黨若無新象，問鼎白宮步履艱。據悉，民主黨在最近的民意調查中支持率持續低迷，選民對其政策感到不滿。

## 聯邦政府實行新醫療措施 減少醫療費用支出

【本報綜合報導】聯邦政府實行新醫療措施，減少醫療費用支出。據悉，政府將通過一系列改革，包括削減醫院開支和加強對醫療服務的監管，以實現這一目標。

【本報綜合報導】聯邦政府實行新醫療措施，減少醫療費用支出。據悉，政府將通過一系列改革，包括削減醫院開支和加強對醫療服務的監管，以實現這一目標。

## 中日成與北京秘密談判 逐步緩和緊張局勢

【本報綜合報導】中日成與北京秘密談判，逐步緩和緊張局勢。據悉，中日兩國在近期進行了多輪秘密會談，雙方均表示有意通過對話解決分歧。

【本報綜合報導】中日成與北京秘密談判，逐步緩和緊張局勢。據悉，中日兩國在近期進行了多輪秘密會談，雙方均表示有意通過對話解決分歧。

### 駐軍徵兵國籍等市民普遍憂慮

### 國父孫中山銅像 在北京公園安放

### 民主黨若無新象 問鼎白宮步履艱

### 聯邦政府實行新醫療措施 減少醫療費用支出

### 中日成與北京秘密談判 逐步緩和緊張局勢

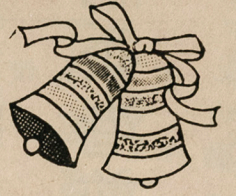
### 金日成與北京秘密談判 逐步緩和緊張局勢



FIRST WIN FASHION

(遠東第二市場附近)  
4616 EL CAJON BL. #5  
SAN DIEGO CA 92115  
TEL: (619) 284-0239

# 日本流行屋



PHỤ NỮ THỜI TRANG MỚI NHẤT

## 迎接聖誕

ただ今到着、冬の新作日本製コーナー

## 酬賓大贈送!

※ 由12月10日至24日 ※

酬謝顧客，本店贈送日本別緻名貴聖誕禮物



冬の主流はやっぱり、たぶんセルヒット。

聖誕的鈴聲已漸漸接近!

妳要在佳節到臨時儀表出眾，婀娜多姿! 妳可到日本流行屋選購最新運到的日本新時裝，保證妳稱心滿意。在歡渡聖誕節中，使人留下永難忘懷的美好深刻的印象!



香港 日本 直接進口  
價錢公道

歡迎參觀。敬請惠顧。

# 美華海鮮酒家

KINGS GARDEN SEAFOOD RESTAURANT

5538 UNIVERSITY AVE., SUITE A SAN DIEGO, CALIF. 92105 (619) 286-8888

豪華裝飾·金碧輝煌·規模非凡! 氣勢萬千!!

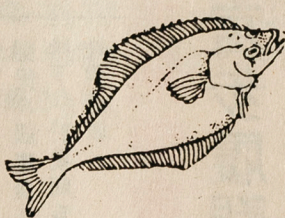
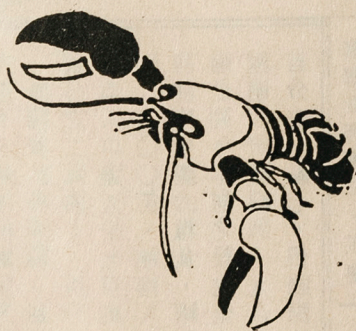
特別供應

生猛游水海鮮

應有盡有

樣樣新鮮熱辣!

大排檔價格·大酒樓作風



特設  
燒腊部  
【廣東佛山】

每個營業七天:

週一至週四、日: 11:AM-10:PM  
週五、週六: 11:AM-11:PM

特設優仔菜

- 八珍豆腐煲
- 什錦沙鍋煲
- 大蒜鯪魚煲
- 火腩生蠔煲
- 魚腩保、海鮮煲

- 佛山燒排骨
- 蜜汁叉燒
- 桶子油雞

特別午餐  
一湯一菜一飯  
\$2.95

碗仔翅

- 足四位用
- 廿元和菜
- 蟹肉粟米湯
- 火腩生蠔保
- 海參鴨掌翼
- 家皇扒時菜
- 豉汁炒牛肉
- 奉送甜品或水果

- 四十五元
- 八寶海鮮湯
- 豉汁炒大蜆
- 當紅炸子雞
- 薑蔥焗肉蟹
- 豪皇扒時菜
- 清蒸海上鮮
- 家常滑豆腐
- 奉送甜品或水果
- (足六位用)

- 八十九元
- 蟹肉冬菇湯
- 白灼象拔蚌
- 銀樹伴牛柳
- 薑蔥焗肉蟹
- 明爐脆皮鴨
- 白汁扒蘭遠
- 清蒸海上鮮
- 美華炒香飯
- 奉送甜品或水果
- (足十位用)

- 服務親切
- 選料上乘
- 價錢公道
- 停車方便
- 港粵名菜
- 川揚佳餚
- 生猛海鮮
- 馳名燒烤
- 特別午餐
- 各類麵食

歡迎婚喜壽宴及旅遊團體

# 石塘酒家

LIME HOUSE RESTAURANT

訂座電話: 274-6229

ACROSS FROM MISSION BAY GOLF COURSE  
4375 MISSION BAY DRIVE PACIFIC BEACH - SAN DIEGO

歡迎諸君 光臨指教

## 增設週末茶市

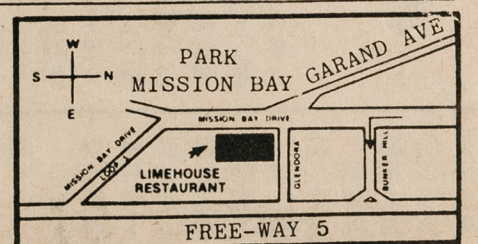
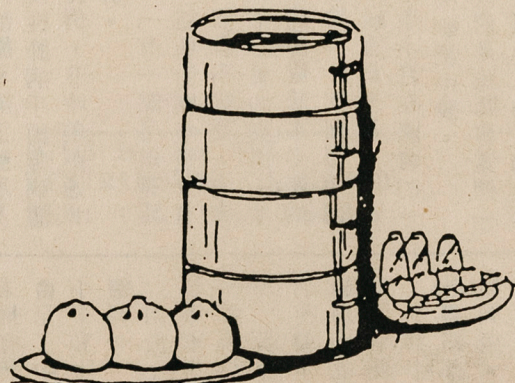
每星期六、日上午十時至下午三時

重金禮聘·名廚主理  
港式飲茶·精美點心

用料上乘·品種齊全  
新鮮熱辣·款式常新

一流手藝  
大眾價格

場地寬敞適合大宴小酌  
附設酒吧供應名酒











# 鴻樂超級市場



## Chợ Hồng Lạc

### SEA FOOD - ORIENTAL FOOD MARKET

4310 EUCLID AVE. - SAN DIEGO, CA. 92115 - TEL. (619) 281-9110



# 迎接聖誕新年大減價



- 買一送一**
- == 汽水、梳打 2.29+TX
  - == DYNALON 魚露 99¢
  - == 丹麥餅乾 2.99/1盒
  - == 椰子餅 99¢
  - == 威化餅 99¢

- 海鮮、鮮肉類**
- == 上等牛肉 2.29/LB
  - == 牛展 1.55/LB
  - == 牛腿 1.69/LB
  - == 軟骨豬肉 1.49/LB
  - == 豬脊肉 1.29/LB
  - == 腩肉 99¢/LB
  - == 絞肉 99¢/LB
  - == 雞腿 45¢/LB
  - == 倉魚 1.19/LB
  - == 柑魚 (CA CAM) 95¢/LB
  - == CA LAM CHA 95¢/LB
  - == 白花魚 89¢/LB
  - == 零售蝦 2.99/LB
  - == 鮮蝦盒裝 (41-50) 14.95/LB

- 99¢ 貨品**
- == 泰國龍眼 99¢
  - == 紅毛丹 99¢
  - == 菠蘿紅毛丹 99¢
  - == 馬哥洛沙甸魚 99¢ 3罐
  - == 海鮮醬 99¢
  - == 乾沙河粉 99¢ 2包
  - == 鹹蛋 99¢ 5粒
  - == 番頭 99¢ 5罐
  - == 黑涼粉 99¢ 3罐



== 各類香米一律 13.95/50LB  
 == A A 苗米 12.95/50LB

- 特價貨品**
- == 新鮮龍眼 1.95
  - == 魚乾 4.45/LB
  - == 上等蝦米 2.99/8OZ
  - == 盒裝榴連 1.99/1盒
  - == 無核榴連 2.50/1盒

\* 中西食品 罐頭雜貨 \*  
 \* 海鮮肉類 蔬菜瓜果 \*



應有盡有 任您選擇

- 乾糧**
- == 椰奶 55¢/1罐
  - == 正牌魷魚魚露 89¢
  - == 蓬慶排米粉 39¢ 1包
  - == 榴連餅 69¢ 1包
  - == 奇山麵 75¢
  - == 炸蝦粉 79¢
  - == 杯裝麵 3.95
  - == 上等米紙 1.95
  - == 黃頭美極醬油 2.99
  - == 紅頭美極醬油 2.99

**每週營業七天**  
 上午八時至晚上七時



## 通用糧食券

### 代換政府支票

# 培記燒腊

## POY KEE CHINESE BBQ

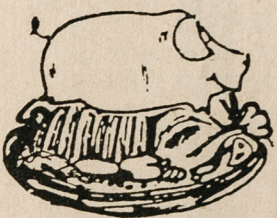
4537 University Ave., San Diego, CA 92105  
Tel: (619) 283-5103

### 近日開張 · 敬請留意

### · 歡迎嚐試 ·

不敢稱正宗。祇認粵港式

- 脆皮掛爐鴨
- 鳳城鹵水鴨
- 香脆琵琶鴨
- 燒香腸
- 東江鹽局雞
- 浮皮燒腩肉
- 蜜汁叉燒
- 燒排骨
- 美味豉油雞
- 各式滷味



材料真實

味道芬芳

停車方便  
 價錢公道  
 喜慶宴會  
 歡迎預訂

### 食界佳音



# 金舫海鮮酒家



## Golden Boat

AUTHENTIC CHINESE RESTAURANT

2788 Midway Dr. San Diego

226-6502

### 破天荒酬賓大貢獻

特價碗仔翅

3.50

由香港名廚主理廚政

推出特價和菜

\$ 20 和菜

每兩個星期換一次

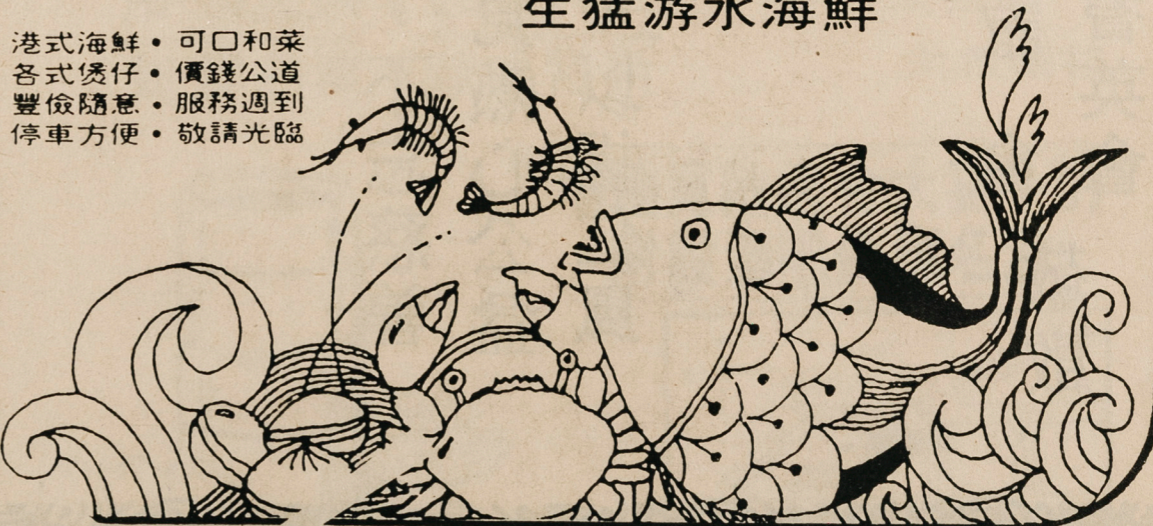
- 紹菜肉片湯
- 滑蛋蝦仁
- 鮮茄牛肉
- 豪油蘭遠
- 五柳班塊
- 合時生果
- (足四位用)

- 三珍瑤柱羹
- 上湯焗龍蝦
- 炸子雞半隻
- 紅燒大海參
- 合時生果
- 芥蘭遠牛肉
- 鮮茄扣鵝掌
- 六至八位用
- 四十五元特價菜

## 歡迎訂座

### 生猛游水海鮮

港式海鮮 · 可口和菜  
 各式煲仔 · 價錢公道  
 豐儉隨意 · 服務週到  
 停車方便 · 敬請光臨







# 港台錄影

Chinese Video World

4623 EL CAJON BLVD SAN DIEGO CA 92115  
九龍市場內 TEL: (619) 283-3165  
2145 COMSTOCK ST SAN DIEGO CA  
美宮市場內 TEL: (619) 277-8887

恭祝  
聖誕快樂

## 迎接聖誕大減價

### 聖誕新年優待新會員

香港無綫電視劇集

最新節目已經推出：	就快推出：
寶芝林	星光熠熠動爭輝
碧血洗銀鎗	龍鳳呈祥賀台慶
青鋒劍影	新紮師兄
朝九晚五俏佳人	楚留香之蝙蝠傳奇
家有嬌妻	碧血劍 呂四娘
鹿鼎記	
他的一生	
武林聖火令	
爲人師表	

### 香港亞州電視劇集：

最新節目：

熱綫 99 蝴蝶血  
三少爺的劍 珠江群龍  
再見狂牛



演員：劉德華、湯鎮業、董瑋、劉江  
監製：邱家雄

新片每月源源  
不斷運到!

正宗潮州粿條名廚主理

## 味美潮州粿條餐室

TAI 4016 DUONG 54 VA UNIVERSITY (NHÀ HÀNG VIỆT HƯƠNG cũ) 電話: (619) 583-0611



粿條誰家好? 味美最正宗!

名廚親製, 食落味不同!  
最怕唔識貨, 唔怕貨比貨!  
請君早親臨, 口福莫錯過!

每週營業七天:

7:AM - 8:00PM

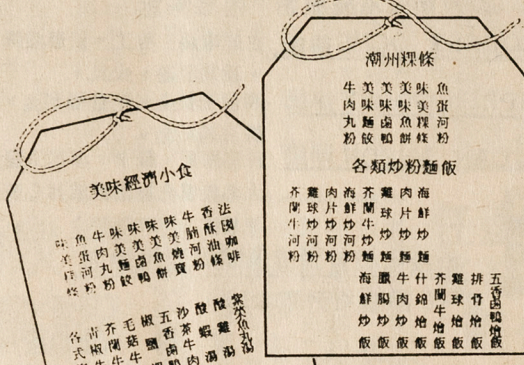
故希舊雨新知

光臨惠顧

精心烹調 與眾不同

家經濟湯經服保堂一  
常濟粉濟務務證食證  
小碟湯公滿滿滿外歡  
炒飯麵道到意賣迎

經濟! 實惠! 快捷!



## 唐諾文·丹尼爾 律師事務所

### 服務項目：

#### 移民案件：

- (1) 投資或設立分公司 (E, E2, L1, 簽證)
- (2) 勞工應聘請居留 H1, H2, 簽證
- (3) 美國公民
- (4) 轉換學生
- (5) 難民請居留
- (6) 遞解出境、出籍
- (7) 各種簽證延期

#### 民刑事案件：

- (1) 風化案
- (2) 酒醉肇事案
- (3) 偷竊案
- (4) 違反票據
- (5) 誤失傷人
- (6) 離婚案件
- (7) 房地產糾紛
- (8) 遺囑

#### 其他案件：

- (1) 車禍責任與賠償
- (2) 勞工賠償
- (3) 滑倒或跌倒受傷案件
- (4) 醫誤案件
- (5) 產品案件

D, L, PROFESSIONAL CONSULTANT

D, L, 專業顧問

一通電話為您提供下列服務：

(一) 各種法律事項：

移民、車禍、民刑事案件等 (NOT A LAWYER REFERRAL SERVICE)

(二) 稅務服務：

(有關報稅記帳、財務分析等)

(三) 保險事項：

特您策劃一切保險事務 (人壽及健康、儲蓄及一切退休投資等)

(四) 房地產、餐廳、汽車旅館買賣：

(從居留之投資, 一直到您所居住之土地房屋等)

服務專線: (619) 571-3728

法律助理: 梁國棟

(DAVID)

服務專線: 571-3728

精通國、台、粵語。

住宅 (619) 693-0076

梁國棟 (DAVID LIANG)

8369 VICKERS ST.  
SUITE B SAN DIEGO  
CA 92111

# 映紅越南餐室

RESTAURANT

VIETNAMESE AND CHINESE CUISINE

3797 Park Blvd. San Diego, CA 92103

## ANH HONG

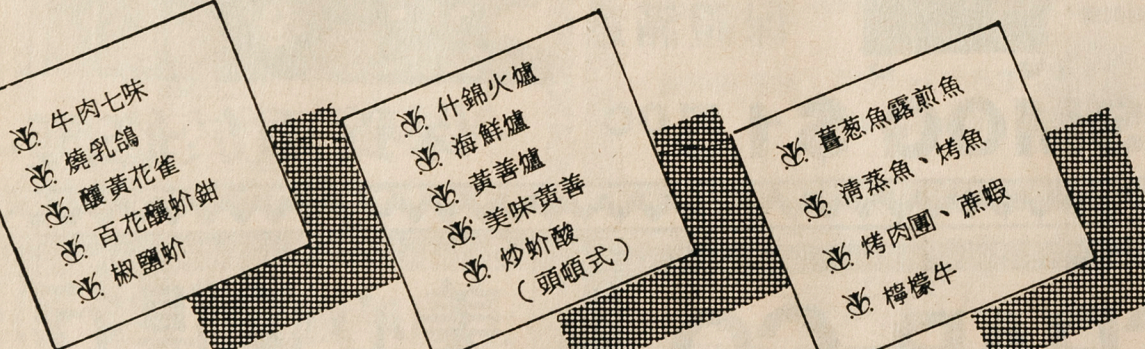
Tel: 297-5365 & 297-5366

即亞東餐室舊址



## 牛肉七味

由於本餐室之牛肉七味是聖市之首屈一指及 180 種不同純粹越南家鄉風味之食品已深得本市同胞的讚賞。



為酬謝顧客年來之支持與愛護, 本餐室特於每週六、日兩天上午九時至中午一時設越式點心:

### 特別一律 2.95 (大碗)

金邊 糯米 條	美拖 麵條	粉、 蒸	越式 豬皮 飯	蛋碎 米飯 類	越式 豬皮 粉	粉捲 皮	烤肉 團湯	越式 蝦湯	順化 牛肉 湯	豬化 牛	什錦 粥	炸蝦 餅
---------------	----------	---------	---------------	---------------	---------------	---------	----------	----------	---------------	---------	---------	---------

每週營業七天:

上午十一時至晚上九時

週六、週日上午九時至晚上十一時

歡迎新知舊雨

光臨惠顧

# 劉氏地產公司

S. Lew & Associates, Inc.

Real Estate Counseling • Brokerage • Management

3737 Camino Del Rio So.  
Suite #105  
San Diego, CA 92103

信譽卓著。誠實可靠

服務親切。資料豐富

Bus. (619) 283-2237  
Res. (619) 569-0909

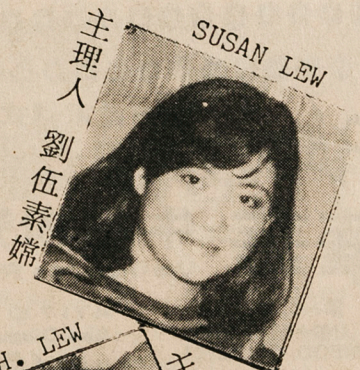
劉氏地產本為華人僑胞服務為宗旨, 提供你最佳投資置業及賺錢的機會!

----- 本公司服務範圍廣闊, 包括: -----

- \* 代客買賣交換房屋, 柏文、商業、樓宇、吉地、生意
  - \* 另設入息樓宇管理部門, 用先進電腦及富有經驗專人管理生意, 收費廉宜。如果你想知道你的房屋時值價錢?
- 歡迎親臨本公司, 免費估價及提供意見。  
各位僑胞有任何問題, 歡迎電話查詢。  
本公司職員精通英、粵、國語及台山話。  
本公司現為: SAN DIEGO BOARD OF REALTOR 會員  
BUSINESS BROKER EXCHANGE 會員  
MULTIPLE LISTING SERVICE 會員

### 本期特別介紹

- \* LA JOLLA 大商場 UTC 高尚西餐廳, 面積 4800 呎, 每月租 \$ 3100, 年期長, 近戲院及遊樂場, 平價三十五萬。
- \* 近州立大學 CONDO 出售, 兩睡房、兩浴室, 每月供 500 平售七萬五。
- \* DOWNTOWN 市中心地王, 六千多呎餐館, 設備好, 租平, 可營中西餐館, 賣主因病急賣, 割愛七萬元, 賣主並可貸款。
- \* POINT LOMA 商業旅遊區, 高尚中式唐餐館, 裝修堂皇, 設備完善, 面積 6500 呎, 急賣十三萬五千, 業主幫助減租六年。
- \* CHULA VISTA 中式唐餐館, 五十多座位, 生意好, 近 FREEWAY 平賣八萬九千。
- \* LA MESA 高尚中式唐餐館, 裝修設備完善, 租約長, 生意好, 面積 3600 呎, 獨立停車場, 平價急賣十二萬, 賣主幫助貸款。
- \* LA JOLLA 商業旅遊區, 高尚中式唐餐館, 裝修設備一流, 有烈酒牌, 面積 3400 呎, 賣主急賣, 廿六萬五千。



主理人 劉伍素嫻



主理人 劉丹齡



管理負責人 伍卓仁



### 吉房分租

茲有吉房分租，位於 EAST SAN DIEGO 近超級市場，月租 180 元，包水電，只限單身，請電 (619) 282-6406 (黃)

### 餐館出讓

茲有中餐館出讓，有淡酒牌，地點適中，現欲廉讓，有意者，請電：(619) 229-0051 與周君聯絡。

### 餐館聘請

茲有中餐館擬聘請多名女侍生，有意者，請電：  
(619) 281-2945 MR. 劉

### 餐館廉讓

越南餐館一間急讓，地點適中，交通方便，乏人照顧，有停車場，有意者請電話聯絡：  
(619) 283-9826

### 餐館出讓

OCEANSIDE 海邊商業區  
生意穩，易經營。廉讓四萬八千，有意請電：433-3093  
三時後(台、國、英語) 280-6072 (廣、越、粵語)。  
SWAPMEET 商佳音，本人有批，存貨待清。

### 急遷：平屋

一千多呎，三房、花園、光線充足，漂亮好屋，接手固定利率 11.375% MIRA MESA 好區，交通方便，近學校、商店，靜中帶旺，賣九萬二千五電：578-3873 張洽。

FARMERS INSURANCE GROUP

**保險** **健康**  
公司大 言語通  
保費平 服務好  
人壽 商業

BENNY KONG



江承志

TEL: (619) 560-4738  
3505 CAMINO DEL RIO SOUTH  
#140 S.D. CA 92108

免費估價

### SOLEX CO. 貿易公司

4204 UNIVERSITY AVE.  
SAN DIEGO, CA 92105

工業衣車中心

### 新開幕

專營：衣車零件及修理、保養服務

聖地牙哥代理各國名廠工業縫衣車

Juki - Wilcox : OVERLOCK  
Brother - Singer

TEL: (619) 280-9876

品質最佳  
價格最廉

### SUPERFAST PHOTO

3876 FAIRMOUNT AVE. SAN DIEGO CA 92105  
(619) 280-7156

### 半小時超速沖晒

由享譽國際攝影大師黎文科及多位名攝影家主理。

- \* 沖洗彩色相片迅速，技術一流。
- \* 在急切場合中，半小時可以完成沖晒，即時交貨。
- \* 承接攝影與錄影。生日、婚禮、宴會等。
- \* 本店附設拍攝藝術相或到府上拍攝。
- \* 承接翻印或放大各種黑白或彩色照片。
- \* 由享譽國際攝影大師黎文科及多位名攝影家主理。

每週營業七天：  
上午十一時至下午九時  
為服務廣大僑胞特設二地點承  
接沖晒相片：LINDA VISTA 區 聖氏藥房  
2354 Ulric Street (619) 569-0478  
MIRAMAR 區 亞東 II 越南餐室  
8660 Miramar Road (619) 695-1580

### 法律會計服務社

Professional Service Office  
5450 UNIVERSITY AVE #D  
San Diego CA 92115

由三位名律師負責解答法律難題  
以最新式電腦服務 包君滿意

- ROBERT OCHS 律師 處理車禍、勞工、訟訴離異、稅務困難、火災、殘廢補助金、社會福利金、孤兒補助金、家庭團聚、綠卡、移民入籍  
STEPHEN GOREY 律師 大多數場合訴訟案件(若不勝訴，不取酬勞)
- JOAN ANYON 律師 承接代打普通或急電報至世界各地。(請直接致電本社)

免費諮詢  
(619) 584-2674  
(通國、英、潮、粵、越語)



### 都市地產

聖地牙哥地區

發展快 一空氣好

- (一) 汽車旅館 30 單位 \$995,000  
在 5 號高速公路邊，剛徹底更新，不必擔心修理問題
- (二) 汽車旅館 13 單位 \$425,000  
在 5 號公路邊，地極值錢，容易經營
- (三) 西洋速食餐館 \$130,000  
年做 \$234,000 生意，淨賺 \$48,000
- (四) 中文書店及電視影帶出租 \$83,000  
在聖地牙哥中心，生意最好，存貨值 53,000 店祇賣 \$30,000
- (五) 新娘禮服店 65,000  
須立即賣出，店的賣價由 \$33,000 降為 \$15,000，存貨約值 \$50,000
- (六) 內科、牙科診所出租，保險計劃有很多病人，另可發展自己的病人。

都市地產 王克雄 公：(619) 276-2113  
寓：(619) 456-0032

### 梅氏西藥房 梅氏髮型屋

MAI'S PHARMACY

### MAI'S HAIR DESIGN

4776 El Cajon Blvd., Suite 105 - San Diego, CA 92115  
Tel: (619) 265-0391

本店依照醫生開處方售藥。及接受政府補助卡及各種醫藥保險。

代理法國航空 AL RAD, 及 AF 等公司寄運郵包返越南。

售賣各類布料、西藥及適合寄返越南的一切價值用品。

附設男女燙髮、剪髮、以及各種流行髮型，取價特廉。

並有專門師傅替老人剪髮。

店前及店側旁備有寬敞停車場。

營業時間：  
每週七天  
9:AM - 8:PM

### 興利修理汽車廠

HENRY'S AUTO REPAIR

4881 UNIVERSITY AVENUE SAN DIEGO, CA 92105  
Tel: (619) 563-8788

專修護國內、外名牌汽車

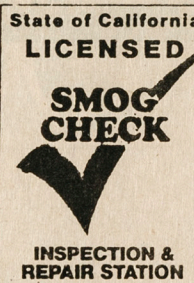
- 引擎調校 (TUNE UP) 4 CYL. : \$24.00
- 6 CYL. : \$26.00
- 8 CYL. : \$30.00
- 調整可變氣輪 (ALIGNMENT) : \$15.00
- 更換機油 (OIL CHANGE & LUBE) : \$12.00

### SMOG CERTIFICATION

檢查十試驗 \$20.00

- 證明 \$6.00
- 離合器系統 CLUTCH JOB : \$155.00
- 剎車 BREAKS : \$65.00
- 汽門、活塞 VALVE JOB 4 CYL. : \$150.00
- 6 CYL. : \$170.00
- 8 CYL. : \$210.00
- 舊車翻新換機 (OVERHAUL) 4 CYL. : \$700.00
- 6 CYL. : \$800.00
- 8 CYL. : \$900.00

營業時間：  
每週六天  
上午八時至六時  
週日休息

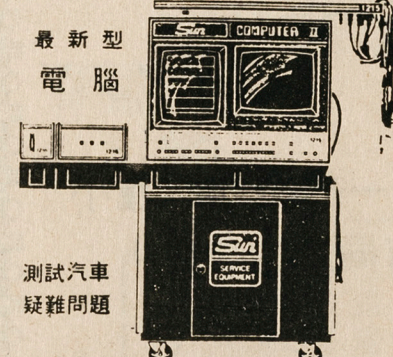


AIWA  
AUTO REPAIR  
4335 UCLIO AVE.  
SAN DIEGO, CA 92116  
TEL: (619) 582-9009

### 愛華汽車修理行

聖地牙哥華人第一家 加州政府指定排煙  
剎車、燈光檢查站

美國國家汽車學院頒發  
全科高級優秀技師文憑 趙永濤主理

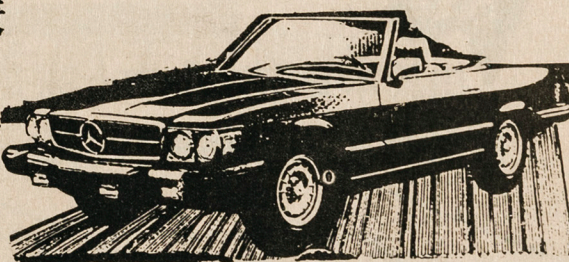


電腦設備

工精價廉

真誠服務

保證滿意



SMOG \$15.00

保養重於修護



交車準時 安全可靠  
營業時間  
週一至週六 8AM - 6PM 週日休息

### 華華牛肉粉餐廳

第一分店 4717 El Cajon Blvd.  
San Diego, CA 92115  
(619) 283-6431-2

《第一分店原 79 牛肉粉店》  
8 月 18 日已經開幕

為酬謝舊雨新知開張一週內茶水奉送  
正宗越南馳名牛肉粉  
適合東南亞人士口味  
服務週到，味道芬香，  
人人稱讚

每週營業七天：  
週一至週四上午七時至下午八時  
週五至週日上午七時至下午九時



### 亞東 越南菜館

Á ĐÔNG RESTAURANT  
3874 Fairmount Avenue □ San Diego  
□ Telephone (619) 298-4420

天天供應：「牛肉七味」



歡迎光臨 嚮試  
各式正宗越南名菜  
尚有多種  
△ 親切接待來自遠方的顧客。  
△ 承辦家庭式宴會(生日、喜宴等等)  
營業時間：每週七天  
週一至週五上午十一時至晚九時  
週六、週日上午九時至晚十時

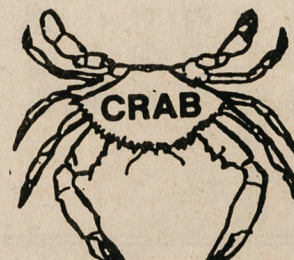
### CRAB-CO.

578-5870

### 生猛游水蟹

專營：石蟹、東方藍蟹、蚌、蝦  
和生豪等

每週營業六天：  
週二至週日  
9:00 - 6:00



任君在池中隨意挑選

Northeast Village Shopping Center  
《亞東 2 越南餐館隔鄰》  
8670 'B' Miramar Rd.

### 美心傢俱行

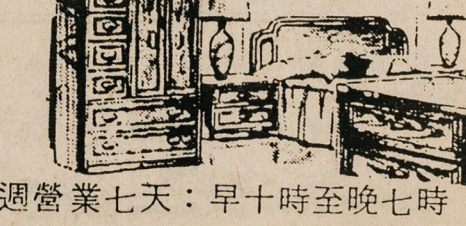
MAXIM'S FURNITURE  
3672 EL CAJON BLVD 37 街鄰近

電話：(619) 283-0805

專售：傢俱、沙發、墊褥，應有盡有。

價便款新製精  
格宜式顯造巧

- ※ 壹套餐桌只售 \$ 97
- ※ 壹套睡床只售 \$ 147
- ※ 壹套海棉只售 \$ 47



每週營業七天：早十時至晚七時  
週日十二時至下午六時



亮相無綫·再續視線

米雪演歡樂東華 與董瑋大打北派



米雪在「歡樂東華」與董瑋合作，分飾兩個角色，在「歡樂東華」中，米雪與董瑋大打北派。

「雪已允無綫之邀在「歡樂東華」與董瑋合作，分飾兩個角色，在「歡樂東華」中，米雪與董瑋大打北派。

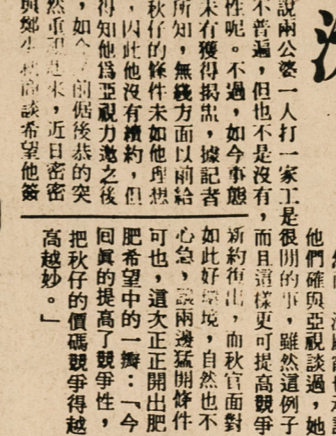
戴良純等錢去整容 戴家願「減價」索償

「香港訊」劉永而劉永已付的僅有一百萬元，將不敷使用，但戴家願「減價」索償，並要求担保人來港找劉永交涉。

招振強拍連鎖劇 分三個階段推出

招振強監製的新劇，分三個階段推出，每個階段在半年內推出，每個階段在半年內推出。

沈殿霞明年復出演今宵 無綫前倨後恭爭取秋官



沈殿霞在「歡樂東華」中，與董瑋大打北派。

沈殿霞在「歡樂東華」中，與董瑋大打北派，無綫前倨後恭爭取秋官。

勁歌金曲下月總季選 何守信擔主理

勁歌金曲下月總季選，何守信擔主理，蔡楓華、蔡幸娟、蔡幸娟、蔡幸娟。

個半小時劇 竟稱是獨創 徐小明解釋 純粹是誤會

個半小時劇，竟稱是獨創，徐小明解釋，純粹是誤會。

英雄論視收以線無 功成香留楚新為認

英雄論視收以線無，功成香留楚新為認。

歡 樂 今宵 拍半小時劇 會機戲演得喜員藝

歡 樂 今宵 拍半小時劇，會機戲演得喜員藝。

任達華辛苦有代價 羅蘭肩痛是後遺症

任達華辛苦有代價，羅蘭肩痛是後遺症。

志氣可嘉

志氣可嘉。

布衣神相

布衣神相。

易境相書

易境相書。

婚記館

婚記館。

選季總月下曲金歌勁

選季總月下曲金歌勁。

歡 樂 今宵

歡 樂 今宵。

會機戲演得喜員藝

會機戲演得喜員藝。

杜雄飛牙醫博士 DO HUNG PHI, D.D.S. 1835 El Cajon Blvd. Suite E. San Diego, CA 92103

陳維宗醫學博士 TRAN DUY TON, M.D. 新診療所將於 9-1-84 隆重開幕。地點：5579 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO CA 92105

黃志偉醫學博士 MICHAEL C. WONG, M.D. 美國芝加哥大學醫學博士 前加州大學婦產科總醫師

熊國祥醫學博士 K. C. HUNG, M.D. FAMILY PRACTICE 2911 ADAMS AVE. (619) SAN DIEGO, CA 92116 280-4580

越氏藥房 VIET'S PHARMACY 4616 EL CAJON BLVD. #6 Tel: 563-8211 SAN DIEGO, CA 92115 563-8212

阮文禮牙醫博士 NGUYEN VAN LE, D.D.S. 4616 EL CAJON BLVD., SUITE 8 SAN DIEGO, CA. 92115 電話：(619) 280-0076

黃獻麟婦產科 HSIEN-LIN (STEVE) HUANG, M.D. 曾任：North Eastern Ohio Universities, College of Medicine Affiliated Hospitals 婦產科醫師











